

**ZMĚNY MEZINÁRODNÍCH PRAVIDEL
PRO ZABRÁNĚNÍ SRÁŽKÁM NA MOŘI, 1972**

REZOLUCE A.464(XII)

přijata 19 listopadu 1981



IMCO

REZOLUCE A.464(XII)

přijata 19 listopadu 1981

**ZMĚNY MEZINÁRODNÍCH PRAVIDEL
PRO ZABRÁNĚNÍ SRÁŽKÁM NA MOŘI, 1972**

SHROMÁŽDĚNÍ,

PŘIPOMÍNÁJÍCE článek VI Úmluvy o mezinárodních Předpisech pro zabránění srážkám na moři, 1972 o změnách Předpisů,

PŘIPOMÍNÁJÍCÍ ROVNĚŽ Rezoluci A.431 (XI) "Doporučení ohledně plavidel s omezenou schopností manévrování, pokud jsou zapojena do operace pro udržení bezpečnosti plavby v systému rozdělení plavby", včetně rozhodnutí zvážit na svém dvanáctém zasedání přijetí odpovídající změny Pravidla 10 mezinárodních Předpisů pro zabránění srážkám na moři z roku 1972,

POSODIVŠE výše uvedené a další změny Mezinárodních předpisů pro zabránění srážkám na moři z roku 1972 přijatých Výborem pro námořní bezpečnost na jeho 44. zasedání a jejich sdělení všem smluvním stranám v souladu s odstavcem 2 Článku VI této Úmluvy a také doporučení Výboru pro námořní bezpečnost týkající se vstupu těchto změn v platnost,

- 1 PŘIJÍMÁ v souladu s čl. VI odst. 3 Úmluvy změny uvedené v příloze této rezoluce,
- 2 ROZHODLO v souladu s odstavcem 4 Článku VI Úmluvy, o vstupu v platnost uvedených změn dne 1. června 1983, pokud do 1. června 1982 neoznámí více než jedna třetina smluvních stran, své námitky proti změnám,
- 3 ŽÁDÁ generálního tajemníka, aby v souladu s odstavcem 3 Článku VI předal tuto rezoluci všem smluvním stranám Úmluvy k přijetí spolu s kopiemi všem členům Organizace,
- 4 VYZÝVÁ smluvní strany, aby předložily jakékoli námitky proti změnám nejpozději do 1. června 1982, jinak budou poté změny považovány za vstupující v platnost, jak je stanoveno v této rezoluci.

PŘÍLOHA

ZMĚNY MEZINÁRODNÍCH PRAVIDEL PRO ZABRÁNĚNÍ SRÁŽKÁM NA MOŘI, 1972

1 Pravidlo 1(c)

Se mění takto:

„c) Nic z těchto pravidel nesmí bránit v platnosti jakýchkoli zvláštních pravidel vydaných vládou kterékoli země a týkajících se dodatečných stacionárních nebo signálních světél, znaků nebo zvukových signálů válečných lodí a lodí v konvojích, nebo týkajících se dodatečných stacionárních nebo signálních světél nebo znaků rybářských lodí provádějících lov ryb ve flotile. Tato dodatečná stacionární nebo signální světla, znaky nebo zvukové signály musí být pokud možno takového druhu, aby je nebylo možno zaměnit za některá ze světél nebo signálů uvedených v těchto Pravidlech.“

2 Pravidlo 3(g)

Věta bezprostředně předcházející pododstavcům (i) to (vi) se nahrazuje následující větou:

„Výraz¹ „plavidla s omezenou manévrovací schopností“ musí zahrnovat následující plavidla, ale nikoliv jen tato plavidla:“.

3 Pravidlo 3(g)(v)

Pojem „minesweeping“ se nahrazuje slovem „mineclearance“. V češtině však jsou oba pojmy překládány totožně jako „odminovací práce“. V českém textu se proto výraz nemění.

4 Pravidlo 10(b)(iii)

Slovní spojení „opouští-li ji nebo vplouvá-li do ní ze strany“ se nahrazuje spojením „opouští-li ji nebo vplouvá-li do ní z kterékoli strany“.

5 Pravidlo 10(d)

Za stávající text se připojuje věta:

„avšak lodi kratší než 20 metrů, plachetnice a lodě provádějící lov ryb smějí pobřežní plavební zónu používat za libovolných podmínek“.

6 Pravidlo 10(e)

Se mění takto:

“(e) Plavidlo jiné než plavidlo, které křížuje zónu směru plavby nebo plavidlo vplouvající do zóny směru plavby ji opouštějící, nesmí vplouvat...”.

7 Pravidlo 10(k)

Vkládá se nový odstavec:

„(k) Plavidlo s omezenou manévrovací schopností zajišťující udržování bezpečnosti plavby v systému rozdělené plavby je osvobozeno od dodržování tohoto Pravidla v rozsahu nezbytném pro provádění takové činnosti.“

8 Pravidlo 10(l)

Vkládá se nový odstavec:

„(l) Plavidlo s omezenou manévrovací schopností provádějící pokládání, kontrolu nebo zvedání podmořského kabelu v systému rozdělené plavby je osvobozeno od dodržování tohoto Pravidla v rozsahu nezbytně nutném pro provádění takové činnosti.“

9 Pravidlo 13(a)

Se mění takto:

(a) „Bez ohledu na cokoli, co je obsaženo v Kapitole I a II části B těchto Pravidel.....!“

10 Pravidlo 22(d)

Vkládá se nový odstavec:

„(d) Na plavidlech nebo objektech částečně zanořených, jejichž zpozorování je znesnadněno a jež jsou vlečeny
- bílé kruhové světlo 3 míle.“

11 Pravidlo 23(c)

Se mění takto:

- „(c) i) Plavidlo se strojním pohonem kratší než 12 m může místo světel předepsaných odstavcem (a) tohoto Pravidla vystavit bílé kruhové světlo a boční světla.
- ii) Plavidlo se strojním pohonem kratší než 7 m, jehož maximální rychlost nepřesahuje 7 uzlů, může místo světel předepsaných odstavcem (a) těchto Pravidel, vystavit bílé kruhové světlo a musí, je-li to proveditelné, vystavit také boční světla.
- iii) Stožárové světlo nebo bílé kruhové světlo může být na plavidle se strojním pohonem kratším než 12 m umístěno mimo podélnou osu lodi jestliže je takové umístění neproveditelné za

předpokladu že, boční světla jsou spojena v jedné kombinované lampě, která je nesena v podélné ose lodi nebo podle možnosti co nejbližže téže podélné ose jako stožárové světlo nebo bílé kruhové světlo.

12 Pravidlo 24(c)(i) a (c)(i):

Vložit "nebo (a)(ii)" za text "v Pravidle 23(a)(i)" a škrtnout "směrem dopředu".

13 Pravidlo 24(d)

Zaměnit slova "odstavce (a) a (c)" v první řádce slovy "odstavec (a) nebo (c)".

14 Pravidlo 24(e)

Úvodní věta se mění takto:

" e) Plavidlo nebo objekt, který je vlečen, jiný než je uvedeno v odstavci (g) tohoto Pravidla, musí vystavovat:"

15 Pravidlo 24(g)

Vkládá se nový odstavec (g):

„(g) Částečně zanořené plavidlo, objekt nebo seskupení takových plavidel nebo objektů, jejichž pozorování je znesnadněno a jež jsou vlečeny, musí vystavovat:

(i) jestliže šířka je menší než 25 m, jedno kruhové bílé světlo v přední části nebo poblíž přední části a druhé takové světlo v zadní části nebo poblíž zadní části s výjimkou elastických vlečných cisteren, které nemusí v přední části nebo poblíž ní vystavovat takové světlo;

(ii) jestliže šířka je 25 m a více, dvě dodatečná kruhová bílá světla na okrajích boků nebo v jejich blízkosti v místech největší šířky;

(iii) jestliže délka přesahuje 100 m, dodatečná kruhová bílá světla mezi světly předepsanými v pododstavci i) a ii) umístěná tak, aby vzdálenost mezi těmito světly nepřesahovala 100 m;

(iv) dvoukuželový znak na nejzazším zadním okraji posledního vlečeného plavidla nebo objektu nebo v jeho blízkosti a přesahuje-li délka vleku 200 m, dodatečný dvoukuželový znak na nejlépe viditelném místě umístěný pokud možno co nejvíce vpředu.

16 Pravidlo 24(h)

Přečíslovat existující odstavec (g), na (h), změnit jeho mění takto:

”(h) Nemůže-li vlečené plavidlo nebo objekt z jakékoliv vážné příčiny vystavovat světla nebo znaky předepsané odstavcem (e) nebo (g) tohoto Pravidla, musí být přijata veškerá opatření k osvětlení vlečeného plavidla nebo objektu nebo alespoň upozornit na přítomnost takového plavidla nebo objektu”

17 Pravidlo 24(i)

Vkládá se nový odstavec:

”(i) Nemůže-li plavidlo, která normálně neprovádí vlečné operace z jakékoliv vážné příčiny vystavovat světla předepsaná odstavcem (a) nebo (c) tohoto Pravidla, nebude po něm požadováno, aby vystavovalo tato světla, provádí-li vlečení jiného plavidla v nouzi nebo jinak vyžadujícího pomoc. Je nutné přijmout veškerá opatření k označení způsobu spojení mezi vlekcoucím a vlečeným plavidlem, zejména osvětlením vlečného lana, jak k tomu opravňuje Pravidlo 36.i)

18 Pravidlo 25(b)

Zaměnit údaj ”12 m” na ”20 m”.

19 Pravidlo 27(b) (úvod)

Slovo „minesweeping” ze zamění slovem ”mineclearance” v první větě. Vzhledem k tomu, obě slova se v češtině překládají jako „odminovací práce“, úprava se neprovádí, nemá význam.

20 Pravidlo 27(b)(iii)

Slova „stožárová světla“ se nahrazují slovy „stožárové světlo nebo světla”.

21 Pravidlo 27(c)

Se mění takto:

”(c) Plavidlo se strojním pohonem provádějící takovou vlečnou činnost, která toto vlečné plavidlo a jeho vleky podstatně omezují v provádění změny kursu musí, kromě světél nebo znaků předepsaných Pravidlem 24 (a), vystavovat světla nebo znaky předepsané v pododstavci (b) i) a ii) tohoto Pravidla.”

22 Pravidlo 27(d)

- Slova „odstavce (b)“ se nahrazují slovy "pododstavce (b)(i), (ii) a (iii)."

- vyškrtnutá se pododstavec (iii)

- existující pododstavec (iv) se přečíslovává na (iii) a mění se takto:

„(iii) je-li na kotvě, musí vystavovat světla nebo znaky předepsané v tomto odstavci místo světél

nebo znaků předepsaných Pravidlem 30."

23 Pravidlo 27(e)

Se mění takto:

" e) Jestliže rozměry plavidla provádějícího potápěčské práce prakticky neumožňují vystavovat všechna světla a znaky předepsané odstavcem (d) tohoto Pravidla, musí vystavovat:

i) tři kruhová světla umístěná svisle nad sebou na nejlépe viditelném místě. Vrchní a spodní světlo musí být červené a prostřední světlo bílé;

ii) pevný štít představující vlajku "A" Mezinárodního kódu signálů o výšce nejméně 1 metr. Musí být provedena opatření zabezpečující kruhovou viditelnost tohoto signálu."

24 Pravidlo 27(f)

Se mění takto:

„Plavidlo provádějící odminovací práce musí, kromě světel předepsaných pro plavidlo se strojním pohonem v Pravidle 23 nebo kromě světel nebo znaků předepsaných pro plavidlo na kotvě v Pravidle 30, vystavovat tři kruhová zelená světla nebo tři kulové znaky. Jedno z těchto světel nebo znaků musí být vystaveno v blízkosti vrcholu předního stožáru a zbývající dvě na koncích příčného ráhna tohoto stožáru. Tato světla nebo znaky označují, že je nebezpečné pro jiné plavidlo přiblížit se na vzdálenost 1000 m k plavidlu provádějícímu odminovací práce."

25 Pravidlo 27(g)

Se mění takto:

"(g) Plavidla kratší než 12 m, s výjimkou plavidel provádějících potápěčské práce, nejsou povinna vystavovat světla a znaky předepsané tímto Pravidlem".

26 Pravidlo 29(a)(iii)

Se mění takto:

"(a)(iii) je-li na kotvě, kromě světel předepsaných v pododstavci i), světlo, světla nebo znak předepsané Pravidlem 30 pro plavidla na kotvě."

27 Pravidlo 30(e)

Vymazává se výraz "nebo nasedlé" a výraz „znaky předepsané odstavci (a), (b) nebo (d) tohoto Pravidla“ se mění takto:

"znaky předepsané v odstavcích (a) a (b) tohoto Pravidla".

28 Pravidlo 30(f)

Přidává se nový odstavec:

"(f) Plavidlo kratší než 12 m, je-li nasedlé na dno, není povinno vystavovat světla nebo znaky předepsané v pododstavcích (d) i) a ii) tohoto Pravidla".

29 Pravidlo 33(a)

V posledním řádku se slovo „požadované“ nahrazuje slovem „předepsané“.

30 Pravidlo 34(b)(iii)

Za slovo "Přílohy I" se doplňuje výraz „těchto Pravidel“.

31 Pravidlo 35(d)

Vkládá se nový odstavec (d) a stávající odstavce (d) až (i) se příslušně přechíslovávají na (e) až (j):

"(d) Plavidlo provádějící lov ryb, je-li na kotvě a plavidlo s omezenou manévrovací schopností provádějící svoji činnost na kotvě, musí místo signálů předepsaných odstavcem (g) těchto Pravidel, podávat signál předepsaný odstavcem (c) těchto Pravidel".

32 Pravidlo 36

Za existující text se přidává následující:

"Jakékoliv světlo sloužící k upoutání pozornosti jiného plavidla, musí být takového druhu, aby je nebylo možno omylem považovat za jakékoliv světlo sloužící k navigaci. Pro účely tohoto Pravidla je nutné se vyhnout použití přerušovaných světél nebo otáčivých světél vysoké intenzity jako jsou stroboskopová světla".

33 Pravidlo 37

Slovo „předepsané“ se nahrazuje slovem „popsané“.

34 Pravidlo 38

Vkládají se slova „k těmto Pravidlům“ za slova „Příloha I“ v odstavcích (d)(i), (e), (f) a za slova "Příloha III" v odstavci (g).

35 Pravidlo 38(h)

Vkládá se nový odstavec:

"(h) Změn v rozmístění kruhových světel vyplývajících z požadavku bodu 9 b), Přílohy I k těmto Pravidlům - stálé osvobození"

36 Příloha I, Část 1

Za stávající text definice se doplňuje následující text:

"Tato výška musí být měřena svisle dolů od instalovaného světla".

37 Příloha I, Část 2(e)

Se mění takto:

"(e) Jedno ze dvou nebo tří stožárových světel předepsaných pro plavidlo se strojním pohonem provádějící vlečení nebo tlačení jiného plavidla musí být umístěno na tom samém místě buď jako přední stožárové světlo nebo jako zadní stožárové světlo; v případě, že je nesen na zadním stožáru, musí se nejnižší zářové světlo nacházet nejméně 4,5 m nad předním stožárovým světlem".

38 Příloha I, Část 2(f)

Se mění takto:

"(f)(i) Stožárové světlo nebo světla předepsaná Pravidlem 23(a) musí být umístěna tak, aby byla výrazně viditelná nad všemi jinými světly a překážkami s výjimkou jak je uvedeno v pododstavci (ii);

(ii) Je-li nesení kruhových světel předepsaných Pravidlem 27 (b)(i) nebo Pravidlem 28 pod stožárovými světly neproveditelné mohou být nesená nad zadním stožárovým světlem (světly) nebo vertikálně mezi předním stožárovým světlem (světly) a zadním stožárovým světlem (světly) za předpokladu, že v druhém případě musí vyhovovat požadavkům bodu 3(c) této Přílohy".

39 Příloha I, Část 2(i)(i)

Celý text pododstavce na předposledním řádku za slovem „požadovaných” se nahrazuje tímto textem:

”umístěno níže než 4 m nad tělesem lodi”.

40 Příloha I, Část 2(i)(ii)

Celý text pododstavce na předposledním řádku za slovem „požadovaných” se nahrazuje tímto textem:

”umístěno níže než 2 m nad tělesem lodi.”

- 41 Příloha I, Část 2(j)
Vyškrtává se slovo „rybářská“ před slovem „plavidlo“
- 42 Příloha I, Část 2(k)
Vkládá se text „předepsané v Pravidle 30(a)(i)” mezi slova „světla“ a „pokud jsou nesená dvě“.
Všechna slova za slovem „musí“ ve druhé větě slovy "být umístěna ve výšce nejméně 6 m nad trupem lodi.“
- 43 Příloha I, Část 3(b)
V prvním řádku se slova "na lodi" nahrazují slovy "na lodi s mechanickým pohonem"
- 44 Příloha I, Část 3(c)
Vkládá se nový odstavec
"(c) Jsou-li světla předepsaná v Pravidle 27 b) i) nebo Pravidle 28 nesená ve vertikále mezi předním stožárovým světlem (světly) a zadním stožárovým světlem (světly), potom tato kruhová světla musí být umístěna ve vodorovné vzdálenosti nejméně 2 metry v příčném směru od osy plavidla“.
- 45 Příloha I, Část 5
Na prvním řádku se vkládá za slova „boční světla“ text „na lodích délky 20 m a více“ a dále se za první větou vkládá text:

„Na lodích kratších než 20 m musí být boční světla, je-li nutné aby vyhovovala požadavkům bodu 9 této Přílohy, vybavená bočními štíty natřenými černou matovou barvou“.
- 46 Příloha I, Část 8
Do poznámky na konci této části se vkládá další text: „Tohoto omezení nesmí být dosaženo pomocí nastavitelného ovládání svítivosti navigačních světel“.
"This shall not be achieved by a variable control of the luminous intensity".
- 47 Příloha I, Část 9(a)(i)
Slovo "must" se nahrazuje slovem "shall".
- 48 Příloha I, Section 9(a)(ii), poslední řádek
Za slovo „hranice“ se doplňuje sektoru“.
- 49 Příloha I, Část 9(b)
Mezi slova „světla“ a „která není třeba umísťovat“ se vkládá text „předepsaných v Pravidle 30“.
- 50 Příloha I, Část 10(a) a (b)
V úvodní větě Části 10(a) a (b) se vkládá před slova „elektrická světla“ slovo „instalovaná.“

51 Příloha I, Část 15

Se mění takto:

"Konstrukce světél a znaků, a umístění světél na lodi musí odpovídat požadavkům příslušného odpovědného orgánu státu, pod jehož vlajkou je toto plavidlo oprávněno plout."

52 Příloha III_f, Část 1(d)

Výraz Replace „4dB od hladiny zvukového tlaku“ výrazem „4dB od předepsané hladiny zvukového tlaku“ a výraz 10dB od hladiny zvukového tlaku“ výrazem „10dB od předepsané hladiny zvukového tlaku“

53 Příloha III, Část 2(a)

Výraz „1 m“ se nahrazuje spojením „ve vzdálenosti 1 m od něho“.

54 Příloha III, Část 2(b)

Druhá věta se mění následovně:

„Průměr spodní části zvonu musí být nejméně 300 mm pro lodi o délce 20 m a více a nejméně 200 mm pro lodi o délce 12 m a více avšak kratší než 20 m.“

55 Příloha III, Část 3

Výraz „stát pod jehož vlajkou je plavidlo registrováno“ výrazem "Stát, pod jehož vlajkou je plavidlo oprávněno plout“.

56 Pravidlo 35(b)

Oprava se týká francouzského znění proto se zde neuvádí.

OVĚŘENÁ KOPIE POTVRZUJE COPIE anglický a francouzský text Rezoluce A.464(XII), přijaté Shromážděním Mezivládní námořní konzultativní organizace 19 listopadu 1981 s přílohou obsahující 56 změn Úmluvy o mezinárodních Pravidlech pro zabránění srážkám na moři, 1972, přijaté v souladu s Článkem VI Úmluvy, originální text Rezoluce a Přílohy je uložen u Mezivládní námořní konzultativní organizace.

Jménem generálního tajemníka

Mezivládní námořní konzultativní organizace

V Londýně 5.I.1977

A handwritten signature in dark ink, reading "Thomas S. Fusha". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke extending to the left from the first letter.